

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## AnandamAnanda-bhairavi

In the kRti 'AnandamAnanda' – rAga bhairavi, SrI tyAgarAja describes the ecstasy of prahlAda on seeing the Lord hari. This kRti forms part of dance-drama 'prahlAda bhakti vijayam'.

- P Anandam(A)nandam(A)yenu  
brahmAnanda nity(A)nanda  
sad(A)nanda param(Ananda)
- C1 SrI rAma nE dhanyuDaitini Ananda  
nIradhilOn(I)danaitini rAma  
sAreku nI vADani pEru kaluganaitini (Ananda)
- C2 A nATi modalu ninnE vEDiti dushTa  
mAnavula celimi vIDiti nA  
mAnamE nIDu <sup>1</sup>bhAram(a)nucunu talaciti (Ananda)
- C3 pApamulaku bhayam(a)nditi hRt-  
tApamul(e)lla calla jESiti rAma  
nI pAdam(u)ramunan(u)nci <sup>2</sup>pUjjincanaiti (Ananda)
- C4 kaliki(y)Asalu rOsinaAramu(y)I  
kalini bratuku nAma saramu(y)iTlu  
paliki paliki <sup>3</sup>tolagi pOye vicAramu (Ananda)
- C5 ilalO sukhamul(E)mAyenu(y)aNTE  
kala kannu bhAgya candam(A)yenu ninnu  
kolici dhyAninci telusukoNTi nI mAyanu (Ananda)
- C6 nI(y)andamunu kani sokkitin-  
eDa bAyani prEma cEta jikkiti nA  
prAyamul(e)lla nI pAlu cEsi mrokkiti (Ananda)
- C7 naluvak(ai)nan(i)ndruk(ai)nanu<sup>4</sup> candra  
kalanu <sup>5</sup>dharincu vAnik(ai)nanu rAma

talacinad(e)lla ceppa taramA nOTiki rAdu (Ananda)

C8 anyamugA jUDa tOcena ganuka  
dhany(O)ham(a)ni palka yOcanA  
mUrdhanyulaina bhakt(A)nudhvAnta virOcana (Ananda)

C9 rAjasa guNamunu mAniti rAma  
nI japamunu madi pUniti tyAga-  
rAju cEsina puNya rASi(y)ani(y)enciti (Ananda)

Gist

O Lord SrI rAma! O Sun who dispels the darkness enveloping the most eminent devotees!

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

1. I have become blessed! I have been swimming in the Ocean of Bliss; I have, for ever, earned the name that I am Your's.

2. From early days, I prayed only to You; I abandoned the company of evil people; I considered that my honour is Your responsibility.

3. I feared sins; I calmed down all the afflictions of the mind; placing Your holy feet in my bosom I worshipped You.

4. I abandoned desire for women; uttering repeatedly that 'the nectar of Your name is the true livelihood of this kali yuga', all my worries have gone away.

5. If one asks as to what happened to the comforts of this World, (I shall respond that) they vanished like the wealth dreamt of; by extolling You and meditating on You, I understood Your grand Illusion.

6. I was enamoured beholding Your beauty; I was caught in the hands of inseparable supreme Love towards You; I saluted You dedicating to You my whole life.

7. Would it be possible even for brahmA or indra or Lord Siva to describe all that one has thought of? No, words will fail.

8. Did You think of looking at me as an alien? otherwise, are You still hesitating to declare that 'I am blessed'?

9. I have desisted from the qualities of passion; I have vowed in my mind to chant Your names; I considered that all these to be the merits earned by tyAgarAja.

Word-by-word Meaning

P It's (Ayenu) Bliss (Anandamu) and Bliss (Anandamu) (AnandamAnandamAyenu)! It's Bliss Supreme (brahmAnandamu)! It's Bliss (Ananda) Eternal (nitya) (nityAnanda)! It's Bliss (Ananda) for ever (sadA) (sadAnanda)! It's Bliss (Ananda) Supreme (parama) (paramAnanda)!

C1 O Lord SrI rAma! I (nE) have become (aitini) blessed (dhanyuDu) (dhanyuDaitini)! I have been swimming (Idanaitini) in the Ocean (nIradhilOna) (nIradhilOnIdanitini) of Bliss (Ananda);

O Lord rAma! I have, for ever (sAreyu), earned (kaluganaitini) the name (pEru) that (ani) I am Your's (nIvAdu) (nIvADani);

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

C2 From (modalu) early (A) (literally those) days (nATi), I prayed (vEDiti) only to You (ninnE);

I abandoned (vIDiti) the company (celimi) of evil (dushTa) people (mAnavula);

I (nE) considered (talaciti) (literally thought) that (anucu) my (nA) honour (mAnamu) (mAnamE) is Your (nIdu) responsibility (bhAramu) (literally burden) (bhAramanucu);

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

C3 I feared (bhayamu anditi) sins (pApamulaku);

I calmed down (calla jEsiti) (literally cooled) all (ella) the afflictions (tApamulu) (tApamulella) of the mind (hRt) (literally heart);

O Lord rAma! placing (unci) Your (nI) holy feet (pAdamu) in my bosom (uramunanu) (pAdamuramunanunci) I worshipped (pUjincanaiti) You;

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

C4 I abandoned (rOsinAramu) desire (Asalu) for women (kaliki) (kalikiyAsalu);

uttering repeatedly (paliki paliki) that (iTlu) 'the nectar (sAramu) (sAramuyiTlu) of Your name (nAma) is the true livelihood (bratuku) of this (I) (rOsinAramuyI) kali yuga (kalini)', all my worries (vicAramu) have gone away (tolagi pOye);

It's Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

C5 If one asks (aNTE) as to what happened (EmAyenu) to the comforts (sukhamulu) (sukhamulEmAyenu) of this World (ilalO), (I shall respond that) they vanished like (candamu Ayenu) (candamAyenu) the wealth (bhAgya) dreamt of (kala kanna);

by extolling (kolici) You (ninnu) and meditating (dhyAninci) on You, I understood (telusukoNTi) Your (nI) grand Illusion (mAyanu);

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

C6 I was enamoured (sokkitini) beholding (kani) Your (nI) beauty (andamunu) (nIyandamunu);

I was caught (jikkiti) in the hands of (cEta) inseparable (eDa bAyani) (sokkitineDa) supreme Love (prEma) towards You;

I saluted (mrokkiti) You dedicating to You (nIpAlu cEsi) my (nA) whole (ella) life (prAyamulu) (prAyamulella);

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

C7 O Lord rAma! Would it be possible (taramA) even (ainanu) for brahmA – four headed (naluvaku) - or indra (indruku) (naluvakainanindrakainanu) or Lord Siva – One (vAniki) (vAnikainanu) who wears (dharincu) the digit (kalanu) of the moon (candra) - to describe (ceppa) (literally tell) all that (ella) one has thought of (talacinadi) (talacinidella)?

No, words will fail (nOTiki rAdu);

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

C8 Did You think (tOcenA) of looking (jUDa) at me as an alien (anyamugA)? otherwise (ganuka),

are You still hesitating (yOcanA) to declare (palka) (literally tell) that (ani) 'I (aham) am blessed (dhanya)' (dhanyOhamani)?

O Sun (virOcana) who dispels the darkness (anudhvAnta) enveloping the most eminent (mUrdhanyulaina) devotees (bhakta) (bhaktAnudhvAnta)!

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

C9 O Lord rAma! I have desisted (mAniti) from the quality (guNamunu) of passion (rAjasa);

I have vowed (pUniti) in my mind (madi) to chant (japamunu) Your (nI) names;

I considered (enciti) that (ani) all these to be the merits (puNya rASi) (literally multitude of merits) (rASiyanityenciti) earned (cEsina) (literally done) by tyAgarAja (tyAgarAju);

It's Bliss and Bliss! It's Bliss Supreme! It's Bliss Eternal! It's Bliss for ever! It's Bliss Supreme!

Notes –

Variations –

In some books, anupallavi 'Anandam(A)nandam(A)nandam-(A)nandam(A)yenu" is given; there is no anupallavi in other books.

<sup>1</sup> – bhAramanucunu talaciti – bhAramanucu nE telisiti : bhAramanuch talaciti – is appropriate.

<sup>2</sup> – pUjincanaitini –dhyAnincaga : dhyAnincaga – is not appropriate.

<sup>3</sup> – tolagi pOye – tOlagi bAya : tolagi pOye – seems to be appropriate.

<sup>4</sup> - indrukainanu – indukainanu – harikainanu : indrukainanu – is appropriate.

<sup>5</sup> – dharincu vAnikainanu – dharincu vArikainanu

References –

Comments -

<sup>6</sup> – mUrdhanyulaina bhakta – this may be translated as 'most eminent devotees' or 'devotees who became most eminent'. From the preceding words 'anudhvAnta', the latter version seems to be more appropriate because unless the veil of darkness is first lifted, one cannot become 'most eminent devotee'. However, it may also be argued that even in the most eminent devotees, there is a trace of darkness which is to be ultimately lifted by the grace of Lord. There is story of nArada – the most eminent of devotees – becoming conceited that he has won over mAyA; in order to quell that pride Lord makes him into a woman and undergo suffering; For complete story, please refer to dEvi bhAgavatam – 6<sup>th</sup> Book – Chapters 28 and 29 – Please visit the web site for the story - [http://www.sacred-texts.com/hin/db/bk06ch28.htm#page\\_582](http://www.sacred-texts.com/hin/db/bk06ch28.htm#page_582)

## Devanagari

प. आनन्द(मा)नन्द(मा)येनु

ब्रह्मानन्द नि(त्या)नन्द

स(दा)नन्द पर(मानन्द)

च1. श्री राम ने धन्युडैतिनि आनन्द

नीरधिलो(नी)दनैतिनि राम

सारेकु नी वाडनि पेरु कलुगनैतिनि (आ)

च2. आ नाटि मोदलु निन्ने वेडिति दुष्ट

मानवुल चेलिमि वीडिति ना

मानमे नीदु भार(म)नुचुनु तलचिति (आ)

च3. पापमुलकु भय(म)न्दिति

ह(त्ता)पमु(ले)ल चल जेसिति राम

नी पाद(मु)रमुन(नु)ञ्चि पूजिञ्चनैति (आ)

च4. कलिकि(या)सलु रोसिनारमु(यी)

कलिनि ब्रतुकु नाम सारमु(यि)ट्लु

पलिकि पलिकि तोलगि पोये विचारमु (आ)

च5. इललो सुखमु(ले)मायेनु(य)ण्टे

कल कन्न भाग्य चन्द(मा)येनु निन्नु

कोलिचि ध्यानिञ्चि तेलुसुकोण्टि नी मायनु (आ)

च6. नी(य)न्दमुनु कनि सोक्किति-

(ने)ड बायनि प्रेम चेत जिक्किति ना

प्रायमु(ले)ल नी पालु चेसि मोक्किति (आ)

च7. नलुव(कै)ननु(नि)न्दु(कै)ननु चन्द्र

कलनु धरिञ्चु वानि(कै)ननु राम

तलचिन(दे)ल चेप्प तरमा नोटिकि रादु (आ)

च8. अन्यमुगा जूड तोचेना गनुक

ध(न्यो)ह(म)नि पल्क योचना

मूर्धन्युलैन भ(क्ता)नुध्वान्त विरोचन (आ)

च9. राजस गुणमुनु मानिति राम

नी जपमुनु मदि पूनिति त्याग-

राजु चेसिन पुण्य राशि(य)नि(ये)ञ्चिति (आ)

### **English with Special Characters**

pa. ānanda(mā)nanda(mā)yenu

brahmānanda ni(tyā)nanda

sa(dā)nanda para(mānanda)

ca1. śrī rāma nē dhanyuḍaitini ānanda

nīradhilō(nī)danaitini rāma

- sāreku nī vāḍani pēru kaluganaitini (ā)  
ca2. ā nāṭi modalu ninnē vēḍiti duṣṭa  
mānavula celimi vīḍiti nā  
mānamē nīdu bhāra(ma)nucunu talaciti (ā)  
ca3. pāpamulaku bhaya(ma)nditi  
hṛ(ttā)pamu(le)lla calla jēsiti rāma  
nī pāda(mu)ramuna(nu)ñci pūjiñcanaiti (ā)  
ca4. kaliki(yā)salu rōsināramu(yī)  
kalini bratuku nāma sāramu(yi)ṭlu  
paliki paliki tolagi pōye vicāramu (ā)  
ca5. ilalō sukhamu(lē)māyenu(ya)ṇṭē  
kala kanna bhāgya canda(mā)yenu ninnu  
kolici dhyāniñci telusukoṇṭi nī māyanu (ā)  
ca6. nī(ya)ndamunu kani sokkiti-  
(ne)ḍa bāyani prēma cēta jikkiti nā  
prāyamu(le)lla nī pālu cēsi mrokkiti (ā)  
ca7. naluva(kai)nanu(ni)ndru(kai)nanu candra  
kalanu dhariñcu vāni(kai)nanu rāma  
talacina(de)lla ceppa taramā nōṭiki rādu (ā)  
ca8. anyamugā jūḍa tōcenā ganuka  
dha(nyō)ha(ma)ni palka yōcanā  
mūrdhanyulaina bha(ktā)nudhvānta virōcana (ā)  
ca9. rājasa guṇamunu māniti rāma  
nī japamunu madi pūniti tyāga-  
rāju cēsina puṇya rāśi(ya)ni(ye)ñciti (ā)

### **Telugu**

ప. ఆనన్ద(మా)నన్ద(మా)యెను  
బ్రహ్మనన్ద ని(త్యా)నన్ద

స(దా)నన్ద పర(మానన్ద)

చ1. శ్రీ రామ నే ధన్యుడైతిని ఆనన్ద

నీరథిలో(నీ)దనైతిని రామ

సారెకు నీ వాడని పేరు కలుగనైతిని (ఆ)

చ2. ఆ నాటి మొదలు నిన్నే వేడితి దుష్ట

మానవుల చెలిమి వీడితి నా

మానమే నీదు భార(మ)నుచును తలచితి (ఆ)

చ3. పాపములకు భయ(మ)నితి

హృ(త్తా)పము(లె)ల్ల చల్ల జేసితి రామ

నీ పాద(ము)రమున(ను)ఞ్చి పూజిఞ్చి నైతి (ఆ)

చ4. కలికి(యా)సలు రోసినారము(యీ)

కలిని బ్రతుకు నామ సారము(యి)ట్లు

పలికి పలికి తొలగి పోయె విచారము (ఆ)

చ5. ఇలలో సుఖము(లే)మాయెను(య)ణ్ణే

కల కన్న భాగ్య చన్ద(మా)యెను నిన్ను

కొలిచి ధ్యానిఞ్చి తెలుసుకొణ్ణి నీ మాయను (ఆ)

చ6. నీ(య)న్దమును కని సొక్కితి-

(నె)డ బాయని ప్రేమ చేత జిక్కితి నా

ప్రాయము(లె)ల్ల నీ పాలు చేసి మ్రొక్కితి (ఆ)

చ7. నలువ(క్రై)నను(ని)న్దు(క్రై)నను చన్ద్ర

కలను ధరిఞ్చు వాని(క్రై)నను రామ

తలచిన(దె)ల్ల చెప్ప తరమా నోటికి రాదు (ఆ)

చ8. అన్యముగా జూడ తోచెనా గనుక

ధ(న్యో)హ(మ)ని పల్క యోచనా

మూర్ధన్యులైన భ(క్తా)నుధ్వాన్త విరోచన (ఆ)

చ9. రాజస గుణమును మానితి రామ

నీ జపమును మది పూనితి త్యాగ-

రాజు చేసిన పుణ్య రాశి(య)ని(యె)ఞ్చితి (ఆ)

## Tamil

౭. ఆనన్ద<sup>3</sup>(మా)నన్ద<sup>3</sup>(మా)యెన్దు

ప్ర<sup>3</sup>రంభమానన్ద<sup>3</sup> నిత(యా)నన్ద<sup>3</sup>

స(త్రా<sup>3</sup>)నన్ద<sup>3</sup> పర(మా)నన్ద<sup>3</sup>)

౮. పూ<sup>3</sup> రామ నే త<sup>4</sup>న్య(దె)తిని ఆనన్ద<sup>3</sup>

- நீரதி<sup>4</sup>லோ(னீ)த<sup>3</sup>னைதினி ராம  
ஸாரெகு நீ வா(ட<sup>3</sup>)னி பேரு கலுக<sup>3</sup>னைதினி (ஆ)
- ச2. ஆ நாடி மொத<sup>3</sup>லு நின்னே வேடி<sup>3</sup>தி து<sup>3</sup>ஷ்ட  
மானவுல செலிமி வீடி<sup>3</sup>தி நா  
மானமே நீது பா<sup>4</sup>ர(ம)னுசுனு தலசிதி (ஆ)
- ச3. பாபமுலகு ப<sup>4</sup>ய(ம)ந்தி<sup>3</sup>தி ஹ்ருத்-  
தாபமு(லெ)ல்ல சல்ல ஜேஸிதி ராம  
நீ பாத<sup>3</sup>(மு)ரமுன(னு)ஞ்சி பூஜிஞ்சனைதி (ஆ)
- ச4. கலிகி(யா)ஸலு ரோஸினாரமு(யீ)  
கலினி ப்ரதுகு நாம ஸாரமு(யி)டலு  
பலிகி பலிகி தொலகி<sup>3</sup> போயெ விசாரமு (ஆ)
- ச5. இலலோ ஸுக<sup>2</sup>மு(லே)மாயெனு(ய)ண்டே  
கல கன்ன பா<sup>4</sup>க்<sup>3</sup>ய சந்த<sup>3</sup>மாயெனு நின்னு  
கொலிசி த<sup>4</sup>யானிஞ்சி தெலுஸுகொண்டி நீ மாயனு (ஆ)
- ச6. நீ(ய)ந்த<sup>3</sup>முனு கனி ஸொக்கிதி-  
(னெ)ட<sup>3</sup> பா<sup>3</sup>யனி ப்ரேம சேத ஜிக்கிதி நா  
ப்ராயமு(லெ)ல்ல நீ பாலு சேஸி ம்ரொக்கிதி(ஆ)
- ச7. நலுவ(கை)ன(னி)ந்த<sup>3</sup>ரு(கை)னனு சந்த<sup>3</sup>ர  
கலனு த<sup>4</sup>ரிஞ்சு வானி(கை)னனு ராம  
தலசின(தெ<sup>3</sup>)ல்ல செப்ப தரமா நோடிகி ராது<sup>3</sup> (ஆ)
- ச8. அன்யமுகா<sup>3</sup> ஜூட<sup>3</sup> தோசெனா க<sup>3</sup>னுக  
த<sup>4</sup>ன்(யோ)ஹ(ம)னி பல்க யோசனா  
மூர்த<sup>4</sup>ன்யுலைன ப<sup>4</sup>க்(தா)னுத்<sup>4</sup>வாந்த விரோசன (ஆ)
- ச9. ராஜஸ கு<sup>3</sup>ணமுனு மானிதி ராம  
நீ ஜபமுனு மதி<sup>3</sup> பூனிதி த்யாக<sup>3</sup>-  
ராஜு சேஸின புண்ய ராஸி(ய)னி(யெ)ஞ்சிதி (ஆ)

மிக்கு ஆனந்தமுற்றேன்! பிரமானந்தம், இடையறா  
ஆனந்தம், எவ்வமயமும் ஆனந்தம், பேரானந்தமுற்றேன்!

1. இராமா! நான் பேறு பெற்றேன்; ஆனந்தக்  
கடலில் நீந்தலானேன், இராமா!  
எவ்வமயமும் உன்னவனெனப் பெயர் பெற்றேன்!
2. அன்று முதல் உன்னையே வேண்டினேன்; தீய  
மனிதர்களின் தோழமை நீங்கினேன்; எனது  
மானமே உனது பொறுப்பென நான் எண்ணினேன்;
3. பாவங்களுக்கஞ்சினேன்; இதயத்தின்  
வெம்மைகளையெல்லாம் தணித்தேன், இராமா!  
உனது திருவடிகளை யுள்ளத்திலருத்தி வழிபடலானேன்;
4. பெண்டிரின் ஆசைகளைக் கைவிட்டோம்;  
'இக்கலியில் பிழைப்பு உனது நாம சாரம்' இங்ஙனம்  
திரும்பத் திரும்பப் பகன்று, கவலைகள் தொலைந்தன;



5. புவியில் இன்பங்கள் என்னவாயிற்றென்றால்,  
கனாக்கண்ட செல்வம் போன்றானது; உன்னைப்  
போற்றி, தியானித்து, அறிந்துகொண்டேன்,  
உனது மாயையினை;
6. உனதழகைக்கண்டு சொக்கினேன்; இடை  
பிரியா (உனது) காதலில் சிக்கினேன்; எனது  
ஆயுள் முழுவதையும் உனக்கெனவாக்கித் தொழுதேன்;
7. நான்முகனுக்காகிலும், இந்திரனுக்காகிலும் அல்லது  
பிறை யணிவோனுக்காகிலும், இராமா!  
நினைப்பதெல்லாம் பகரத்தரமா! சொற்கள் வாராது;
8. அந்நியமாக நோக்கத் தோன்றியதோ? அன்றேல்,  
(நான்) பேறு பெற்றேனெனப் பகர யோசிக்கின்றாயோ?  
தலை சிறந்த பத்தர்களின் இருளினை நீக்கும் பரிதியே!
9. இராசத குணத்தைக் கைவிட்டேன், இராமா!  
உனது செபத்தினை மனதில் விரதம் பூண்டேன்;  
தியாகராசன் செய்த புண்ணியங்களெனக் கருதினேன்;

மிக்கு ஆனந்தமுற்றேன்! பிரமானந்தம், இடையறா  
ஆனந்தம், எவ்வமயமும் ஆனந்தம், பேரானந்தமுற்றேன்!

நான்முகன் - பிரமன்  
பிறையணிவோன் - சிவன்  
இராசத குணம் - முக்குணங்களிலொன்று  
இப்பாடல் பிரகலாதன் அரியை நோக்கிப்பாடுவது

## Kannada

ಪ. ಆನಂದ(ಮ)ನಂದ(ಮ)ಯೆನು

ಬ್ರಹ್ಮನಂದ ನಿ(ತ್ಯ)ನಂದ

ಸ(ದಾ)ನಂದ ಪರ(ಮಾನಂದ)

ಚ೦. ಶ್ರೀ ರಾಮ ನೇ ಧನ್ಯುಡೈತಿನಿ ಆನಂದ

ನೀರಥಿಲೋ(ನೀ)ದನೈತಿನಿ ರಾಮ

ಸಾರಿಕು ನೀ ವಾಡನಿ ಪೇರು ಕಲುಗನೈತಿನಿ (ಆ)

ಚ೨. ಆ ನಾಟಿ ಮೊದಲು ನಿನ್ನೇ ವೇಡಿತಿ ದುಷ್ಟ

ಮಾನವುಲ ಚೆಲಿಮಿ ವೀಡಿತಿ ನಾ

ಮಾನಮೇ ನೀದು ಭಾರ(ಮ)ನುಚುನು ತಲಚಿತಿ (ಆ)

ಚ೩. ಪಾಪಮುಲಕು ಭಯ(ಮ)ನ್ನಿತಿ

ಹೃ(ತ್ತಾ)ಪಮು(ಲಿ)ಲ್ಲ ಚಲ್ಲ ಜೇಸಿತಿ ರಾಮ

ನೀ ಪಾದ(ಮು)ರಮುನ(ನು)ಇಷ್ಟಿ ಪೂಜಿಷ್ಟಿನ್ನಿತಿ (ಆ)

ಚ೪. ಕಲಿಕಿ(ಯಾ)ಸಲು ರೋಸಿನಾರಮು(ಯೀ)

ಕಲಿನಿ ಬ್ರತುಕು ನಾಮ ಸಾರಮು(ಯಿ)ಟ್ಟು

ಪಲಿಕಿ ಪಲಿಕಿ ತೊಲಗಿ ಪೋಯಿ ವಿಚಾರಮು (ಆ)

ಚ೫. ಇಲಲೋ ಸುಖಮು(ಲೀ)ಮಾಯೆನು(ಯ)ಣ್ಣೇ

ಕಲ ಕನ್ನ ಭಾಗ್ಯ ಚನ್ನ(ಮಾ)ಯೆನು ನಿನ್ನು

ಕೊಲಿಚಿ ಧ್ಯಾನಿಇಷ್ಟಿ ತೆಲುಸುಕೊಣ್ಣಿ ನೀ ಮಾಯೆನು (ಆ)

ಚ೬. ನೀ(ಯ)ನ್ನಮುನು ಕನಿ ಸೊಕ್ಕಿತಿ-

(ನೆ)ಡ ಬಾಯನಿ ಪ್ರೇಮ ಚೇತ ಜಿಕ್ಕಿತಿ ನಾ

ಪ್ರಾಯಮು(ಲಿ)ಲ್ಲ ನೀ ಪಾಲು ಚೇಸಿ ಮೊಕ್ಕಿತಿ (ಆ)

ಚ೭. ನಲುವ(ಕ್ರಿ)ನನು(ನಿ)ನ್ದು(ಕ್ರಿ)ನನು ಚನ್ನ

ಕಲನು ಧರಿಷ್ಟಿ ವಾನಿ(ಕ್ರಿ)ನನು ರಾಮ

ತಲಚಿನ(ದೆ)ಲ್ಲ ಚೆಪ್ಪ ತರಮಾ ನೋಟಿಕಿ ರಾದು (ಆ)

ಚ೮. ಅನ್ಯಮುಗಾ ಜೂಡ ತೋಚಿನಾ ಗನುಕ

ಧ(ನ್ಯೋ)ಹ(ಮ)ನಿ ಪಲ್ಕ ಯೋಚನಾ

ಮೂರ್ಧನ್ಯುಲೈನ ಭ(ಕ್ತಾ)ನುಧ್ವಾನ್ತ ವಿರೋಚನ (ಆ)

ಚ೯. ರಾಜಸ ಗುಣಮುನು ಮಾನಿತಿ ರಾಮ

ನೀ ಜಪಮುನು ಮದಿ ಪೂನಿತಿ ತ್ಯಾಗ-

ರಾಜು ಚೇಸಿನ ಪುಣ್ಯ ರಾಶಿ(ಯ)ನಿ(ಯೆ)ಇಷ್ಟಿತಿ (ಆ)

## Malayalam

೪. ಆನುಗ್ರಹ(ಮ)ಗುಣ(ಮ)ಯುಗು

ಪ್ರಾಪ್ತಗುಣ ಗಿ(ತ್ಯು)ಗುಣ

ಸು(ಗು)ಗುಣ ಪರ(ಮ)ಗುಣ

೫. ಶ್ರೀ ರಾಮ ಕೇ ಯುಗುಯುಗುಯುಗು ಆನುಗ್ರಹ

ಗಿರಯಿಲೋ(ಗಿ)ರಗುಣಗುಣಗುಣ ರಾಮ

ಸುರೇಕು ಗಿ ವುಗುಗು ಪೇರು ಕುಲಗುಣಗುಣಗುಣ (ಆ)

- ച2. ആ നാടി മൊദലു നിന്നേ വേഡിതി ദുഷ്ട  
മാനവുല ചെലിമി വീഡിതി നാ  
മാനമേ നീദു ഭാര(മ)നുചുനു തലചിതി (ആ)
- ച3. പാപമുലകു ഭയ(മ)ന്ദിതി  
ഹു(ത്താ)പമു(ലെ)ല്ല ചല്ല ജേസിതി രാമ  
നീ പാദ(മു)രമുന(നു)ഞ്ചി പൂജിഞ്ചനൈതി (ആ)
- ച4. കലികി(യാ)സലു രോസിനാരമു(യീ)  
കലിനി ബ്രതുകു നാമ സാരമു(യീ)ടലു  
പലികി പലികി തൊലഗി പോയെ വിചാരമു (ആ)
- ച5. ഇലലോ സുഖമു(ലേ)മായെനു(യ)ണ്ടേ  
കല കന്ന ഭാഗ്യ ചന്ദ(മാ)യെനു നിന്നു  
കൊലിചി ധ്യാനിഞ്ചി തെലുസുകൊണ്ടി നീ മായനു (ആ)
- ച6. നീ(യ)ന്ദമുനു കനി സൊക്കിതി-  
(നെ)ഡ ബായനി പ്രേമ ചേത ജിക്കിതി നാ  
പ്രായമു(ലെ)ല്ല നീ പാലു ചേസി മൊക്കിതി (ആ)
- ച7. നലുവ(കൈ)നനു(നി)ന്ദു(കൈ)നനു ചന്ദ  
കലനു ധരിഞ്ചു വാനി(കൈ)നനു രാമ  
തലചിന(ദെ)ല്ല ചെപ്പ തരമാ നോടികി രാദു (ആ)
- ച8. അന്യമുഗാ ജുഡ തോചെനാ ഗനുക  
ധ(ന്യോ)ഹ(മ)നി പല്ക യോചനാ  
മുര്ധന്യുലൈന ഭക്താ)നുധാന്ത വിരോചന (ആ)
- ച9. രാജസ ഗുണമുനു മാനിതി രാമ  
നീ ജപമുനു മദി പൂനിതി ത്യാഗ-  
രാജു ചേസിന പുണ്യ രാശി(യ)നി(യെ)ഞ്ചിതി (ആ)

## Assamese

- പ. അനന്ദ(മാ)നന്ദ(മാ)യേനു  
ബ്രഹ്മാനന്ദ നി(ജ്ഞാ)നന്ദ  
സ(ദാ)നന്ദ പര(മാനന്ദ)
- ച1. ശ്രീ ബാമ നേ ധന്യുഭൈതിനി അനന്ദ  
നീർദ്ധിലോ(നീ)ദനൈതിനി ബാമ  
സാർകു നീ ബാദനി പേർ കലുഗ്നൈതിനി (ആ)
- ച2. അ നാടി മൊദലു നിന്നേ ഭൈതി ദുഷ്ട  
മാനവുല ചെലിമി ഭൈതി നാ  
മാനമേ നീദു ഭാർ(മ)നുചുനു തലചിതി (ആ)
- ച3. പാപമുലകു ഭയ(മ)ന്ദിതി  
ഹു(ത്താ)പമു(ലെ)ല്ല ചല്ല ജേസിതി രാമ  
നീ പാദ(മു)രമുന(നു)ഞ്ചി പൂജിഞ്ചനൈതി (ആ)

নী পাদ(মু)বমুন(নু)ঋঔ পূজিঋঔনৈতি (আ)

চ৪. কলিকি(য়া)সলু বোসিনাবমু(য়ী)

কলিনি ব্রতুকু নাম সাবমু(য়ি)টু

পলিকি পলিকি তোলগি পোয়ে রিচাবমু (আ)

চ৫. ইললো সুখমু(লে)মায়েনু(য়ে)ণ্টে

কল কল ভাঙ্গ্য চন্দ(মা)য়েনু নিম্ন

কোলিচি ধ্যানিঋঔ তেলুসুকোণ্টি নী মায়নু (আ)

চ৬. নী(য়ে)ন্দমুনু কনি সোঙ্কিতি-

(নে)ড বায়নি প্রেম চেত জিঙ্কিতি না

প্রায়মু(লে)ল্ল নী পালু চেসি সোঙ্কিতি (আ)

চ৭. নলুর(কৈ)ননু(নি)ন্দ্র(কৈ)ননু চন্দ্র

কলনু ধৰিঋঔ রানি(কৈ)ননু বাম

তলচিন(দে)ল্ল চেম্প তবমা নোটিকি বাদু (আ)

চ৮. অন্তমুগা জুড তোচেনা গনুক

ধ(ন্সো)হ(ম)নি পঙ্ক যোচনা

মূর্ধন্যুলৈন ভ(জ্ঞা)নুধ্বাস্ত রিৰোচন (আ)

চ৯. রাজস গুণমুনু মানিতি বাম

নী জপমুনু মদি পূনিতি অ্যাগ-

বাজু চেসিন পুণ্য বাশি(য়ে)নি(য়ে)ঋঔতি (আ)

## Bengali

প. আনন্দ(মা)নন্দ(মা)য়েনু

ব্রহ্মানন্দ নি(অ্যা)নন্দ

স(দা)নন্দ পর(মানন্দ)

চ১. শ্রী রাম নে ধন্যুডৈতিনি আনন্দ

নীরধিলো(নী)দনৈতিনি রাম

সারেকু নী বাডনি পেরু কলুগনৈতিনি (আ)

চ২. আ নাটি মোদলু নিলৈ বেডিতি দুষ্ট

মানবুল চেলিমি বীডিতি না

মানমে নীদু ভার(ম)নুচু তলচিতি (আ)

চ৩. পাপমুলকু ভয়(ম)ন্দিতি

হ(ত্তা)পমু(লে)ল্ল চল্ল জেসিতি রাম

নী পাদ(মু)রমুন(নু)ঞ্চি পূজিঞ্চনৈতি (আ)

চ৪. কলিকি(য়া)সলু রোসিনারমু(য়ী)

কলিনি ব্রতুকু নাম সারমু(য়ি)ট্টু

পলিকি পলিকি তোলগি পোয়ে বিচারমু (আ)

চ৫. ইললো সুখমু(লে)মায়েনু(য়)ণ্টে

কল কল ভাণ্ড চন্দ(মা)য়েনু নিল্লু

কোলিচি ধ্যানিঞ্চি তেলুসুকোণ্টি নী মায়নু (আ)

চ৬. নী(য়ে)ন্দমুনু কনি সোঙ্কিতি-

(নে)ড বায়নি প্রেম চেত জিঙ্কিতি না

প্রায়মু(লে)ল্ল নী পালু চেসি সোঙ্কিতি (আ)

চ৭. নলুব(কৈ)ননু(নি)ন্দ্র(কৈ)ননু চন্দ্র

কলনু ধরিঞ্চি বানি(কৈ)ননু রাম

তলচিন(দে)ল্ল চেম্প তরমা নোটিকি রাদু (আ)

চ৮. অন্তমুগা জুড তোচেনা গনুক

ধ(ন্সো)হ(ম)নি পঙ্ক যোচনা

মূর্ধন্যুলৈন ভ(ক্তা)নুধবাস্ত বিরোচন (আ)

চ৯. রাজস গুণমুনু মানিতি রাম

নী জপমুনু মদি পূনিতি অ্যাগ-

রাজু চেসিন পুণ্ড্য রাশি(য়)নি(য়ে)ঞ্চিতি (আ)

## Gujarati

- પ. આનન્દ(મા)નન્દ(મા)યેનુ  
બ્રહ્માનન્દ નિ(ત્યા)નન્દ  
સ(દા)નન્દ પર(માનન્દ)
- ચ૧. શ્રી રામ ને ધન્યુડૈતિનિ આનન્દ  
નીરધિલો(ની)દનૈતિનિ રામ  
સારેકુ ની વાડનિ પેરુ કલુગનૈતિનિ (આ)
- ચ૨. આ નાટિ મોંદલુ નિજે વેડિતિ દુષ્ટ  
માનવુલ ચેલિમિ વીડિતિ ના  
માનમે નીદુ ભાર(મ)નુચુનુ તલચિતિ (આ)
- ચ૩. પાપમુલકુ ભય(મ)ન્દિતિ  
હ(તા)પમુ(લે)લ્લ ચલ્લ જેસિતિ રામ  
ની પાદ(મુ)રમુન(નુ)ઞ્ચિ પૂર્વિઞ્ચનૈતિ (આ)
- ચ૪. કલિકિ(યા)સલુ રોસિનારમુ(યી)  
કલિનિ બ્રતુકુ નામ સારમુ(યિ)ટલુ  
પલિકિ પલિકિ તોલગિ પોયે વિચારમુ (આ)
- ચ૫. ઈલલો સુખમુ(લે)માયેનુ(ય)રટે  
કલ કજ્ઞ ભાગ્ય ચન્દ(મા)યેનુ નિજુ  
કોલિચિ ધ્યાનિઞ્ચિ તંલુસુકોરિટ ની માયનુ (આ)
- ચ૬. ની(ય)ન્દમુનુ કનિ સોંકિતિ-  
(ને)ડ બાયનિ પ્રેમ ચેત જિક્કિતિ ના  
પ્રાયમુ(લે)લ્લ ની પાલુ ચેસિ મોંકિતિ (આ)
- ચ૭. નલુવ(કે)નનુ(નિ)ન્દુ(કે)નનુ ચન્દ્ર  
કલનુ ધરિઞ્ચુ વાનિ(કે)નનુ રામ  
તલચિન(દે)લ્લ ચેપ્પ તરમા નોટિકિ રાદુ (આ)
- ચ૮. અન્યમુગા જૂડ તોચેના ગનુક  
ધ(ન્યો)હ(મ)નિ પલક યોચના  
મૂર્ધન્યુલૈન ભ(કતા)નુધ્વાન્ત વિરોચન (આ)
- ચ૯. રાજસ ગુણમુનુ માનિતિ રામ  
ની જપમુનુ મદિ પૂનિતિ ત્યાગ-  
રાજુ ચેસિન પુણ્ય રાશિ(ય)નિ(યે)ઞ્ચિતિ (આ)

## Oriya

ପା. ଆନନ୍ଦ(ମା)ନନ୍ଦ(ମା)ୟେନ୍ନୁ

ବ୍ରହ୍ମାନନ୍ଦ ନି(ତ୍ୟା)ନନ୍ଦ

ସ(ଦା)ନନ୍ଦ ପର(ମାନନ୍ଦ)

ଚ୧. ଶ୍ରୀ ରାମ ନେ ଧନ୍ୟତୈତିନି ଆନନ୍ଦ

ନୀରଧିଲୋ(ନୀ)ଦନୈତିନି ରାମ

ସାରେକୁ ନୀ ଝାତନି ପେରୁ କଲୁଗନୈତିନି (ଆ)

ଚ୨. ଆ ନାଟି ମୋଦଲୁ ନିନ୍ନେ ଝେତିତି ଦୁଷ୍ଟ

ମାନଝୁଲ ଚେଲିମି ଝୀତିତି ନା

ମାନମେ ନୀଦୁ ଭାର(ମ)ନୁରୁନୁ ତଲଚିତି (ଆ)

ଚ୩. ପାପମୁଲକୁ ଭୟ(ମ)କିତି

ହୃ(ହା)ପମୁ(ଲେ)ଲୁ ଚଲୁ ଜେସିତି ରାମ

ନୀ ପାଦ(ମୁ)ରମୁନ(ନୁ)ଞ୍ଜି ପୁଜିଞ୍ଜନୈତି (ଆ)

ଚ୪. କଲିକି(ୟା)ସଲୁ ରୋସିନାରମୁ(ୟା)

କଲିନି ବ୍ରତକୁ ନାମ ସାରମୁ(ୟା)ରୁ

ପଲିକି ପଲିକି ତୋଲଗି ପୋୟେ ଝିଚାରମୁ (ଆ)

ଚ୫. ଇଲଲୋ ସୁଖମୁ(ଲେ)ମାୟେନ୍ନୁ(ୟା)କ୍ଷେ

କଲ କନୁ ଭାଗ୍ୟ ଚନ୍ଦ(ମା)ୟେନ୍ନୁ ନିନ୍ନୁ

କୋଲିତି ଧ୍ୟାନିଞ୍ଜି ତେଲୁସୁକୋକ୍ଷି ନୀ ମାୟନ୍ନୁ (ଆ)

ଚ୬. ନୀ(ୟା)ୟମୁନୁ କନି ସୋକ୍ଷିତି-

(ନେ)ତ ବାୟନି ପ୍ରେମ ଚେତ ଜିଙ୍କିତି ନା

ପ୍ରାୟମୁ(ଲେ)ଲୁ ନୀ ପାଲୁ ଚେସି ମ୍ରୋକ୍ଷିତି (ଆ)

ଚ୭. ନଲୁଝ(କୈ)ନନୁ(ନି)ୟୁ(କୈ)ନନୁ ଚନ୍ଦ୍ର

କଲନୁ ଧରିଞ୍ଜୁ ଝାନି(କୈ)ନନୁ ରାମ

ତଲଚିନ(ଦେ)ଲୁ ଚେପ୍ପ ପରମା ନୋଟିକି ରାଦୁ (ଆ)

ଚ୮. ଅନ୍ୟମୁଗା ଜୁତ ତୋଚେନା ଗନୁକ

ਖ(ਨੇਯਾ)ਫ਼(ਮ)ਨਿ ਧਯੋਯ ਯੋਰਨਾ  
 ਮੁਖੰਨ੍ਯਯੋਨਿ ਯ(ਯ)ਨ੍ਯੁਯਯਯ ਯੋਰਨਾ (ਆ)  
 ੮੯. ਕਾਯਯ ਕ੍ਯੁਯਨ੍ਯੁ ਮਾਨਿਯਿ ਕਾਮ  
 ਨਾ ਯਯਨ੍ਯੁ ਮਯਿ ਯੁਨਿਯਿ ਯਾਗ-  
 ਕਾਯੁ ਯੋਯਿਨ ਯੁਯਾ ਕਾਗਿ(ਯ)ਨਿ(ਯੋ)ਯਿਯਿ (ਆ)

## Punjabi

੫. ਆਨਨਦ(ਮਾ)ਨਨਦ(ਮਾ)ਯੇਨੁ  
 ਬ੍ਰਹਮਾਨਨਦ ਨਿ(ਤਜਾ)ਨਨਦ  
 ਸ(ਦਾ)ਨਨਦ ਪਰ(ਮਾਨਨਦ)
੮੧. ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਨੇ ਧਨਜੁਡੈਤਿਨਿ ਆਨਨਦ  
 ਨੀਰਧਿਲੋ(ਨੀ)ਦਨੈਤਿਨਿ ਰਾਮ  
 ਸਾਰੇਕੁ ਨੀ ਵਾਡਨਿ ਪੇਰੁ ਕਲੁਗਨੈਤਿਨਿ (ਆ)
੮੨. ਆ ਨਾਟਿ ਮੋਦਲੁ ਨਿਨੋ ਵੇਡਿਤਿ ਦੁਸ਼ਟ  
 ਮਾਨਵੁਲ ਚੇਲਿਮਿ ਵੀਡਿਤਿ ਨਾ  
 ਮਾਨਮੇ ਨੀਦੁ ਭਾਰ(ਮ)ਨੁਚੁਨੁ ਤਲਚਿਤਿ (ਆ)
੮੩. ਪਾਪਮੁਲਕੁ ਭਯ(ਮ)ਨਿਦਤਿ  
 ਹ੍ਰਿ(ਤਤਾ)ਪਮੁ(ਲੇ)ਲਲ ਚੱਲ ਜੇਸਿਤਿ ਰਾਮ  
 ਨੀ ਪਾਦ(ਮੁ)ਰਮੁਨ(ਨੁ)ਵਿਚ ਪੁਜਿਵਚਨੈਤਿ (ਆ)
੮੪. ਕਲਿਕਿ(ਯਾ)ਸਲੁ ਰੋਸਿਨਾਰਮੁ(ਯੀ)  
 ਕਲਿਨਿ ਬੂਤਕੁ ਨਾਮ ਸਾਰਮੁ(ਯਿ)ਟਲੁ  
 ਪਲਿਕਿ ਪਲਿਕਿ ਤੋਲਗਿ ਪੋਯੇ ਵਿਚਾਰਮੁ (ਆ)
੮੫. ਇਲਲੋ ਸੁਖਮੁ(ਲੇ)ਮਾਯੇਨੁ(ਯ)ਣਟੇ  
 ਕਲ ਕੱਨ ਭਾਰਯ ਚਨਦ(ਮਾ)ਯੇਨੁ ਨਿੱਨੁ  
 ਕੋਲਿਚਿ ਧਯਾਨਿਵਿਚ ਤੇਲੁਸੁਕੋਟਿ ਨੀ ਮਾਯਨੁ (ਆ)
੮੬. ਨੀ(ਯ)ਨਦਮੁਨੁ ਕਨਿ ਸੋਕਿਤਿ-



(ਨੇ)ਡ ਬਾਯਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਚੇਤ ਜਿੱਕਿਤਿ ਨਾ

ਪ੍ਰਾਯਮੁ(ਲੇ)ਲਲ ਨੀ ਪਾਲੁ ਚੇਸਿ ਸ਼ੌਕਿਤਿ (ਆ)

ਚ੭. ਨਲੁਵ(ਕੈ)ਨਨੁ(ਨਿ)ਨਦ੍ਰੁ(ਕੈ)ਨਨੁ ਚਨਦ੍ਰੁ

ਕਲਨੁ ਧਰਿਵਚੁ ਵਾਨਿ(ਕੈ)ਨਨੁ ਰਾਮ

ਤਲਚਿਨ(ਦੇ)ਲਲ ਚੌਪ ਤਰਮਾ ਨੋਟਿਕਿ ਰਾਦੁ (ਆ)

ਚ੮. ਅਨਯਮੁਗਾ ਜੂਡ ਤੋਚੇਨਾ ਗਨੁਕ

ਧ(ਨਯੋ)ਹ(ਮ)ਨਿ ਪਲਕ ਯੋਚਨਾ

ਮੂਰਧਨਜੁਲੈਨ ਭ(ਕਤਾ)ਨੁਧਾਨਤ ਵਿਰੋਚਨ (ਆ)

ਚ੯. ਰਾਜਸ ਗੁਣਮੁਨੁ ਮਾਨਿਤਿ ਰਾਮ

ਨੀ ਜਪਮੁਨੁ ਮਦਿ ਪੁਨਿਤਿ ਤਯਾਗ-

ਰਾਜੁ ਚੇਸਿਨ ਪੁਲਕ ਰਾਸ਼ਿ(ਯ)ਨਿ(ਯੇ)ਵਿਚਤਿ (ਆ)